

О. П. Дмитриева, А. И. Мицкевич

Академия управления при Президенте Республики Беларусь, Минск

V. Dzmitryieva, N. Mitskevich

Academy of Public Administration under the aegis of the President of Republic of Belarus, Minsk

УДК 811.1/8:316.77

ОПЫТ ПРЕПОДАВАНИЯ ДЕЛОВОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В АКАДЕМИИ УПРАВЛЕНИЯ ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

EXPERIENCE OF BUSINESS ENGLISH TEACHING AT THE ACADEMY OF PUBLIC ADMINISTRATION UNDER THE AEGIS OF THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF BELARUS

В статье рассмотрены особенности, проблемы и тенденции преподавания делового английского языка на современном этапе. Описаны различные профессиональные навыки, которые можно формировать в процессе преподавания иностранного языка. С этой точки зрения проанализированы современные учебные и учебно-методические пособия зарубежных издательств. Авторы описывают два метода работы с кейсами и ситуациями, а также метод анализа материалов из аутентичных англоязычных средств массовой информации, которые могут способствовать формированию навыка принятия решений на основе анализа сложившейся ситуации.

Ключевые слова: деловой английский язык; кейсы и ситуации; опыт преподавания; развитие профессиональных навыков; учебные пособия.

The article deals with the peculiarities, problematic issues and modern trends in Business English teaching. Different non-linguistic competences and skills, which can be developed in the process of foreign language teaching, are described. Modern course books of foreign publishers are analyzed from this prospective. The authors offer two approaches to case study and situation analysis, and also authentic mass media materials analysis method which can encourage decision-making skills development on the basis of current situation analysis.

Key words: Business English; cases and situations; teaching experience; professional skills development; course books.

В XXI веке роль коммуникации очень велика, поэтому свободное владение иностранными языками, а также умение наладить продуктивный межкультурный диалог с зарубежными представителями и партнерами являются обязательными критериями отбора квалифицированных управленческих кадров, как в частных, так и в государственных организациях. Знание иностранных языков широко востребовано, особенно на протяжении последних 10 лет. Для сегодняшнего дня характерны следующие тенденции:

- использование в процессе изучения иностранного языка специально разработанных учебных интернет-платформ;
- спрос на изучение иностранных языков в форме интенсивных или экспресс-курсов;

- появление возможности обучения на языковых курсах за рубежом или в родной стране с участием носителя языка;
- спрос на изучение иностранного языка с целью получения дополнительных знаний из аутентичной литературы для написания исследовательских работ и представления результатов своих исследований международному научному сообществу, в приоритете которого академическая мобильность¹;
- увеличение спроса на изучение именно английского языка в связи с все возрастающей потребностью в работниках сферы информационных и информационно-коммуникационных технологий.

После анализа проблем, которые преподаватели иностранных языков наиболее часто затрагивают на конференциях и семинарах по обмену профессиональным опытом, становится очевидным, что наиболее актуальными являются вопросы подготовки студентов неязыковых УВО к иноязычной профессиональной коммуникации; возможности эффективного использования компьютерных технологий и электронных образовательных ресурсов, как способа организации самостоятельной контролируемой работы студентов; а также формирование межкультурных иноязычных компетенций [1–4].

Согласно статистическим сведениям на сегодняшний день наиболее распространённым и востребованным языком является английский. Помимо того, что английский – официальный язык в 56 странах и наиболее часто используемый в международной переписке, документообороте и законотворчестве, он по-прежнему лидирует в списке самых популярных языков интернета и новых технологий [5]. Более того, значительная часть разного рода обучающего контента в интернете зачастую создается и распространяется на английском языке.

Академия управления при Президенте Республики Беларусь, являясь учреждением высшего образования, ориентированным на обучение будущих государственных служащих, руководителей различных уровней как в государственных организациях, так и в бизнесе заинтересована в том, чтобы ее студенты получали не просто качественные знания, но и активно развивали профессиональные навыки, которые им будут необходимы для работы. Такого рода навыки формируются в процессе преподавания специальных дисциплин, но должны совершенствоваться и в процессе изучения делового

¹ Согласно результатам проведенного в феврале 2019 года анкетирования молодых ученых Академии управления, каждый из участников отметил важность знания иностранного языка, а также необходимость его изучения на II ступени получения высшего образования. Более того, участники опроса подчеркнули, что в некоторых случаях им необходимо было знание не одного, а двух иностранных языков: английский – как средство выражения своих научных взглядов и разработок на международном уровне на конференциях и конгрессах; а второй или иногда третий – для изучения аутентичной литературы по теме исследования, в том случае, если диссертационное исследование посвящено правовым, экономическим, культурным, историческим и прочим аспектам того или иного зарубежного государства.

иностранный язык, а также иных дисциплин, преподаваемых на иностранном языке¹. С другой стороны, ввиду возрастающей студенческой и преподавательской академической мобильности, необходимо также развивать и общие академические навыки, среди которых:

- подготовка и участие в лекциях на иностранном языке (например, ведение записей, формулирование вопросов и уточнений);
- подготовка и участие в семинарах (например, поиск информации по иностранным источникам, анализ иностранной литературы, умение доказать или опровергнуть ту или иную точку зрения);
- работа с источником на иностранном языке (например, выделение основной идеи, написание обзора, реферирование и пр.);
- написание эссе (например, написание введения и заключения, структурирование аргументации, перефразирование предложений, правильное оформление ссылок);
- подготовка курсовой или дипломной работы на иностранном языке (например, изучение зарубежных интернет-ресурсов, оценка полученных результатов, составление списка использованных источников, представление проанализированного материала).

Одним из наиболее сложных аспектов преподавания делового английского языка, английского языка для специальных целей является выбор учебников, учебных пособий и материалов, так как они должны быть нацелены на развитие и совершенствование не только языковых и коммуникативных компетенций, но также межкультурных и профессиональных. Современный рынок англоязычной учебной и учебно-методической литературы продолжает стремительно расти. Однако большинство издаваемых серий различных авторитетных изданий (Cambridge, Oxford, Longman, Express Publishers, Collins, и т. д.), во-первых, очень дорогостоящее, во-вторых, более ориентировано на подготовку к сдаче определенных экзаменов или же нацелено на совершенствование языковых навыков.

Безусловно, есть исключения, и появляются издания, целью которых является формирование и совершенствование ряда общепрофессиональных практических навыков наряду с языковыми. Такого подхода, например, придерживается серия учебников «English for the 21st Century» издательства Garnet Publishing и «Career Express. Business English» издательства Cornelsen [6, 223 p.; 7, 171 p.]. Тем не менее, при более глубоком анализе становится очевидным, что предложенные задания, как правило, нацелены на общие социальные и коммуникативные навыки и реже – общие для всей

¹ Например, дисциплина «Теория и история прав человека на иностранном (английском) языке» для студентов для студентов I ступени получения образования по специальности 1-26 01 02 «Государственное управление и право», дисциплина «Европейский опыт государственного управления на иностранном (английском) языке» для студентов II ступени получения образования по специальности 1-26 81 12 «Электронное правительство» Академии управления при Президенте Республики Беларусь.

сферы бизнеса¹, и крайне редко – на общие профессиональные или узко-профессиональные.

Учитывая все вышеперечисленное, специфику и высокий статус Академии управления, профессорско-преподавательский состав ориентирован на создание пособий, главной целью которых является развитие практических навыков, а не только формирование и совершенствование чисто языковых. Примером таких пособий могут служить издания, подготовленные профессорско-преподавательским составом кафедры иноязычной коммуникации факультета инновационной подготовки Института управленческих кадров [8–10].

В процессе изучения делового иностранного языка студенты и магистранты Академии управления обучаются анализу материалов из аутентичной иноязычной прессы. Особое внимание уделяется статьям и репортажам, в которых затрагиваются вопросы государственного управления, деятельности бизнеса, а также политические, социальные, экономические аспекты жизни общества и государства. Если речь идет об изучении делового английского языка, то такие источники информации, как BBC World News, CNN, Euronews и Bloomberg находятся в приоритете. Данные информационные источники по-разному подают те или иные новости, что создает возможности не только для обучения анализу на примере одного материала или статьи, но и позволяет обучать сравнительному анализу материалов по одной и той же тематике.

Последовательность действий при анализе определенного новостного материала может иметь следующую структуру:

Этап 1. Общая информация о новости и событии: сюда входит сообщение о дате, источнике, журналисте или репортере, заголовке и подзаголовках, а также краткое изложение сути сообщения. При работе с магистрантами в этот этап также включается сообщение фактов (имеющих релевантное значение), которые предшествуют событию, описанному в новости.

Этап 2. Анализ информации, содержащейся в материале или новости, с точки зрения языковых характеристик: уделяется внимание как грамматическим, так и лексическим особенностям, а при анализе видео или аудио материала принимаются во внимание и фонетические особенности. Работу в процессе данного этапа можно сопровождать следующей таблицей (табл. 1), которую студенты будут использовать при анализе информационного сообщения.

¹ Написание писем и электронных сообщений, ведение телеконференций, телефонных переговоров и переговоров в режиме реального времени, искусство создания презентации и т. п.

**Анализ информации, содержащейся в материале или новости
(с точки зрения языковых характеристик)**

Лексический анализ	Грамматический анализ	Фонетический анализ
Уменьшение числа лексических единиц. Клише. Наличие аббревиатур или сокращений. Терминология. Специфическая лексика, в особенности в заголовках. Заимствования, неологизмы	Короткие и простые предложения [11]. Использование форм простого настоящего времени. Отступление от правил грамматики. Структура предложений в бегущей строке	Темп речи. Голосовой диапазон. Интонация. Артикуляция

Этап 3 – Заключение и выводы: на данном этапе предполагается завершение анализа новости / новостного сообщения или материала в виде заключения и обоснованного вывода, которые студент делает самостоятельно на основе проанализированной информации, представленной в сообщении.

Данный подход развивает навыки учебно-познавательной деятельности, а также рецептивные и продуктивные языковые навыки (в особенности восприятие речи на слух или изучающее чтение, говорение), такие коммуникативные навыки как четкость и краткость речи, обеспечение обратной связи, выбор подходящей формы коммуникации и т. п.

Кроме языковых и коммуникативных навыков будущие руководители должны быть подготовлены к решению проблем и принятию решений, в том числе в критической или кризисной ситуации. Последнее достигается развитием критического мышления, а также способностью принимать решения и справляться с разрешением проблемных ситуаций. Для обучения и тренировки такого рода навыков в Академии управления на занятиях по деловому иностранному языку широко используются различные методы работы с кейсами и аутентичными ситуациями. Одним из таких методов является метод «Upside Down Version» (дословно – кейс наоборот), который в значительной степени отличается от традиционного подхода к работе с кейсами [8], однако проявил себя как наиболее успешный для подготовки управленческих кадров, способных принимать решения в процессе межкультурного общения. С одной стороны, это возможно благодаря тому, что данный подход нацеливает студентов на применение ранее изученного материала для решения конкретных проблем; с другой – делает их автономными и самостоятельными в процессе изучения и применения иностранного языка.

Метод работы с кейсами «Upside Down Version» состоит из четырех этапов:

1. Изучение аутентичного материала на иностранном языке по определенной тематике и/или проблеме.

2. Выбор ситуации или кейса, к которому данные теоретические знания можно применить.

3. Выбор вариантов решения по данной ситуации или проблеме.

4. Анализ эффективности выбранной стратегии к принятию решения.

Поскольку данный метод работы с кейсами сложный и требует значительной подготовки студентов, изучающих деловой иностранный язык, широко применяется и иной метод к работе с кейсами и ситуациями, в основу которого положены такие дидактические принципы, как:

- обеспечение студентов структурированным и емким теоретическим материалом для принятия решения;
- максимальное предоставление свободы принятия решений при работе с ситуациями;
- возможность активного сотрудничества студентов в парах, группах, а также с преподавателем;
- акцентирование внимания на развитии умения предсказывать ситуацию из совокупности фактов.

Второй метод, более развернутый и многоступенчатый, может быть использован со студентами, имеющими средний уровень языковой подготовки. Работа с кейсом или с ситуациями организовывается по 7-ступенчатой модели, которая последовательно ведет студента от получения небольшой порции теоретического материала к его непосредственному применению в рамках решения конкретной проблемы или задачи (табл. 2).

Таблица 2

Пошаговая работа с кейсом или ситуацией

Шаг	Содержание	Цель
1	2	3
Шаг 1	Предвосхищение тематики кейса или тематики по некоторой совокупности высказываний и/или фактов общего характера	Развитие умения предсказывать и выявление фоновых знаний студентов по теме
Шаг 2	Анализ подходов, мнений, статистических данных и/или аналитической информации. Изучение небольшой порции теоретического материала, необходимого для принятия решений в данной ситуации или кейсе	Формирование у студентов навыков анализа информации, представленной в различных формах на иностранном языке, а также совершенствование навыков устного профессионального общения в форме диалога и дискуссии
Шаг 3	Работа с лексическими единицами, используемыми в описании ситуации или кейса	Снятие лексических трудностей, которые могут препятствовать пониманию предлагаемой ситуации и в последующем принятию адекватного решения

1	2	3
Шаг 4	Работа с грамматическими единицами, используемыми в описании ситуации или кейса	Снятие грамматических трудностей, которые могут препятствовать пониманию предлагаемой ситуации, и совершенствование навыков понимания аутентичного грамматического материала
Шаг 5	Непосредственное изучение конкретного кейса или ситуации и принятие решения на основе использования полученного теоретического материала	Формирование и совершенствование навыков анализа ситуации и принятия профессионального решения
Шаг 6	Описание принятого решения в письменной форме в рамках поставленной задачи	Совершенствование навыков письменной речи
Шаг 7	Поиск и изучение дополнительного материала по тематике кейса или ситуации в преломлении к реалиям и особенностям, существующим в конкретно взятой стране	Развитие исследовательских умений на основе самостоятельного поиска и анализа дополнительной информации в рамках изучаемой темы

Таким образом, работа с кейсами и ситуациями, а также анализ аутентичных материалов из зарубежных средств массовой информации может осуществляться по различным моделям и выбор каждой конкретной из них зависит, как от уровня обучаемых, так и от выбора навыков, предполагаемых к формированию или совершенствованию. Кроме того, важно учитывать, что не все пособия зарубежных издательств в полной мере могут быть использованы для обучения деловому иностранному языку, поскольку в них должны отражаться не только современные тенденции в области преподавания и выбора тем для обсуждения, но и особенности конкретных явлений или понятий в том или ином государстве. Более того, пособие должно быть ориентировано на особенности обучения специалистов определенного профиля, соответствовать требованиям учебно-программной документации, отражать специфику того или иного УВО и, что не менее важно, не расходиться с запросами студентов и их будущих работодателей.

Список использованных источников

1. Профессионально ориентированный иностранный язык: от обучения к эффективной коммуникации: материалы гор. науч.-практ. семинара, Минск, 20 мая 2014 г. / редкол.: И. И. Ганчеренок (отв. ред.) [и др.]. – Минск: Акад. упр. при Президенте Респ. Беларусь, 2014. – 134 с.
2. Профессионально ориентированный иностранный язык: от обучения к эффективной коммуникации: материалы 2-го гор. науч.-практ. семинара, Минск, 20 мая 2015 г. / редкол.: И. И. Ганчеренок (отв. ред.) [и др.]. – Минск: Акад. упр. при Президенте Респ. Беларусь, 2015. – 110 с.
3. Профессионально ориентированный иностранный язык: от обучения к эффективной коммуникации: материалы 3-го гор. науч.-практ. семинара, Минск, 19 мая 2016 г. – Минск: Акад. упр. при Президенте Респ. Беларусь, 2016. – 173 с.

4. Профессионально ориентированный иностранный язык: от обучения к эффективной коммуникации: сб. науч. ст. / редкол.: О. П. Дмитриева (отв. ред.), Е. С. Сидельникова; Акад. упр. при Президенте Респ. Беларусь. – Минск: Академия управления при Президенте Республики Беларусь, 2018. – 148 с.

5. Статистика языков [Электронный ресурс] // Vawilon. – Режим доступа: <https://vawilon.ru/statistika-yazykov/>. – Дата доступа: 24.02.2019.

6. Hughes, J. English for the 21st Century. Level 5 Course Book / J. Hughes, F. Scott-Barrett. – Reading: Garnet Publishing Ltd, 2017. – 223 p.

7. Butzphal, G. Career Express. Business English / G. Butzphal, J. Maier-Fairclough. – Berlin: Cornelsen Verlag GmbH, 2010. – 171 p.

8. Теслюк, Н. П. Connecting People. The Art of Making Presentations = Соединяя людей. Искусство презентации: пособие / Н. П. Теслюк. – Минск: Акад. упр. при Президенте Респ. Беларусь, 2014. – 107 с.

9. Жмакина, Т. В. The Art to Debate and Argumentation = Искусство дебатировать и аргументация: пособие / Т. В. Жмакина; Акад. упр. при Президенте Респ. Беларусь. – Минск: Академия при Президенте Республики Беларусь, 2018. – 122 с.

10. Professional Communication in Cross-cultural Environment = Профессиональное общение в межкультурном пространстве: пособие / О. В. Соколовская [и др.] ; под ред. канд. пед. наук, доц. С. М. Володько. – Минск: Акад. упр. При Президенте Респ. Беларусь, 2017. – 138 с.

11. English Kiss: Keep it Short and Simple [Electronic resource] // The Guardian. – Mode of access: <https://www.theguardian.com/society/2002/mar/27/2>. – Date of access: 20.02.2019.

12. Case Studies: Structure 1 [Electronic resource] // British Council. – Mode of access: <https://learnenglish.britishcouncil.org/writing-purpose/case-studies-structure-1>. – Date of access: 24.02.2019.

(Дата подачи: 28.02.2019 г.)

М. И. Дронь

Республиканский институт высшей школы, Минск

M. I. Dron

National Institute of Higher Education, Minsk

УДК 378.189

ДИАЛОГ КУЛЬТУР КАК ТЕХНОЛОГИЯ РЕШЕНИЯ МЕЖНАЦИОНАЛЬНЫХ ЗАДАЧ НА ОСНОВЕ ИНФОРМАЦИОННО-ПЕДАГОГИЧЕСКОГО ПОДХОДА

DIALOGUE OF CULTURES AS A TECHNOLOGY OF SOLVING INTERNATIONAL PROBLEMS ON THE BASIS OF INFORMATION AND PEDAGOGICAL APPROACH

В статье рассмотрены информационно-педагогические стратегии реализации диалога культур в решении межнациональных задач в процессах становления устойчивого многополярного мироустройства. Сформулированы концептуальные положения, технологические подходы и принципы решения проблем развития региональных интеграционных процессов.